

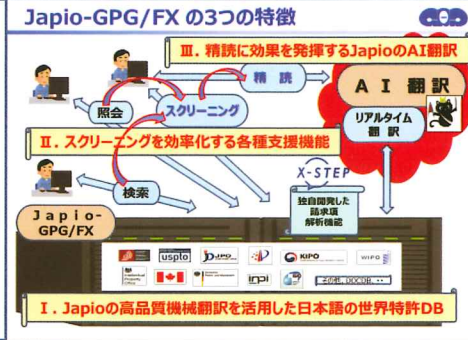
世界の国・地域 / 機関の特許・実用新案のスクリーニングに絶大な効果を発揮！

Japio-GPG/FX は世界の国・地域 / 機関の特許・実用新案公報の全文を日本語（機械翻訳文）で蓄積し、検索表示するデータベースです。特許調査を効率化するスクリーニング支援機能に優れ、スクリーニングした後の公報の精読に効果を発揮する AI 翻訳サービスも提供しています。

Japio-GPG/FX の 3 つの特徴

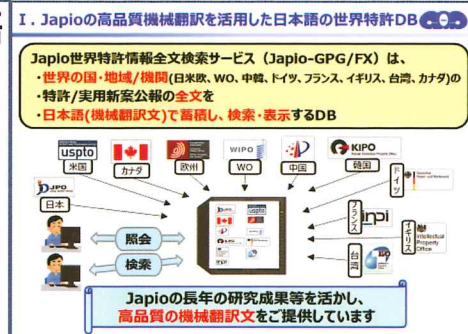
海外特許のスクリーニングに絶大な効果を発揮する Japio-GPG/FX には、以下の 3 つの大きな特徴があります。

- I. Japio の高品質機械翻訳を活用した日本語の世界特許 DB
- II. スクリーニングを効率化する各種支援機能
- III. 精読に効果を発揮する Japio の AI 翻訳



I. Japio の高品質機械翻訳を活用した日本語の世界特許 DB

- ① 外国公報を日本語で全文検索・表示
- ② 翻訳方式は SMT (統計翻訳) を採用し、大規模な訳抜けを防止
- ③ 高品質の日本語機械翻訳文
 - ・技術用語の翻訳精度が高い
 - ・訳文の自然性が高い
 - ・請求項が理解しやすい



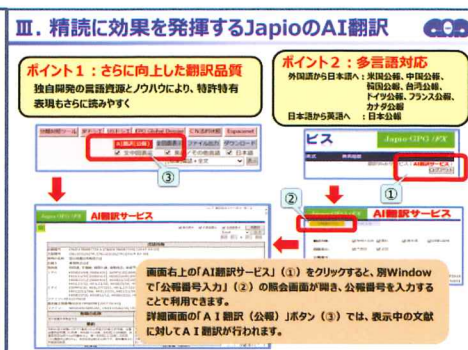
II. スクリーニングを効率化する各種支援機能

- ① 要約、請求項の機械翻訳文をダウンロード (有料オプションサービス)
 - ② パテントファミリーの中で最も読みやすい言語の文献のみを表示
 - ③ 既に検索した国/地域にファミリーを有する文献を除外
 - ④ 全図面を詳細表示の文献送りに連動して表示
 - ⑤ パテントファミリーを一覧表示
- ほか



III. 精読に効果を発揮する Japio の AI 翻訳 (有料オプションサービス)

- ① 特許公報特化型 AI エンジンにより、さらに向上した翻訳品質
 - ② 多言語翻訳に対応
 - ③ 「公報番号入力」と「テキスト入力」の 2 通りの翻訳が可能
 - ④ 公報翻訳では、ハイライト機能により目的単語を素早く把握
 - ⑤ 各種出力に対応 (PDF, Excel, txt)
- ほか



Japio-GPG/FX の 3 つの特徴を支える高品質な機械翻訳

Japio-GPG/FX の主な機械翻訳は、これまで Japio が培ってきた特許用の独自辞書や大量の言語資源、機械翻訳のノウハウ等を活かし、かつ、統計的機械翻訳 (SMT) を導入することで、高い品質を保っております。

国立研究開発法人情報通信研究機構 (NICT) と Japio の共同研究の成果を英語・中国語訳に反映させるなど、世界主要庁・機関の公報全文について、以下に示すような日本語機械翻訳文の提供を実現いたしました。

- 1. 技術用語の翻訳精度が高い
機械翻訳が苦手とする専門用語に加え、韓国語の同音異義語、ドイツ語の複合語などにも対応

原文	1,4-dihydronaphthyl	propagating unit	열박리	Distraaktionsvorrichtung
旧世代の翻訳	1、4 つのジヒドロナフチル	繁殖するユニット	劣薄里	Distraaktionsvorrichtung (翻訳できず)
Japio-GPG/FX	1,4-ジヒドロナフチル	伝播部	熱剥離	伸延装置

※旧世代の翻訳とは、ルールベース機械翻訳であり、Japio-GPG/FX におけるバージョンアップ前の翻訳結果です。

- 2. 訳文の自然性が高い
特許分野で使われている書き方に沿わせ、自然な文章に

原文	Various exemplary embodiments relate to a method of manufacturing a printed circuit board (PCB) Assembly for electrically connecting a surface mount component, including the steps of:
旧世代の翻訳	様々な実施の形態、次のステップを含む表面実装部品を電氣的に接続するためのプリント基板 (PCB) アセンブリを製造する方法に関する。
Japio-GPG/FX	様々な例示の実施形態は、表面実装部品を電氣的に接続するためのプリント回路基板 (PCB) アセンブリを製造する方法であって、下記の工程を含む方法に関する：

原文	伸縮基可為直鏈狀、分枝狀或環狀中的任一者、環狀為佳。
Japio-GPG/FX	アルケニレン基は、直鎖状、分枝状または環状のいずれであってもよく、環状であることが好ましい。

※この事例は、中国語繁体字 (台湾公報) から日本語への機械翻訳結果です。中国語繁体字については、最近対応したため、旧世代の翻訳がありません。

- 3. 請求項が理解しやすい (Japio 独自の特許翻訳向け新フレームワーク)
独自開発した請求項解析機能などにより、請求項が更に読みやすく！

原文	4. Verfahren nach Anspruch 1, dadurch gekennzeichnet, dass die Erhöhung auf den vorgegebenen dritten Strom-Sollwert (I3) kontinuierlich geschieht.
旧世代の翻訳	4. 請求項 1 に記載の方法、特徴をなされた、所定の 3 番目の電流の公称値 (i3) への増加が連続的に生じる。
Japio-GPG/FX	【請求項 4】 所定の第 3 の電流目標値 (I3) に増加が連続的に実行されることを特徴とする請求項 1 に記載の方法。

検索範囲

検索言語	対象公報	検索言語											
		日本	中国	韓国	台湾	アメリカ	欧州	PCT	ドイツ	フランス	イギリス	カナダ	その他
日本語検索	全文テキスト	1983年1月~	1985年9月~	1979年7月~	1991年12月~	1976年1月~	1978年12月~	1978年10月~	1976年1月~	1976年1月~	1976年1月~	1978年1月~	-
	要約	1976年1月~	1985年9月~	1979年1月~	1991年12月~	1976年1月~	1978年12月~	1978年10月~	1976年1月~	1976年1月~	1976年1月~	1976年1月~	1976年以降 ※国により異なる
英語検索	全文テキスト	1983年1月~	-	-	-	1976年1月~	1978年12月~	1978年10月~	1976年1月~	1976年1月~	1976年1月~	1978年1月~	-
	要約	1976年1月~	1985年9月~	1979年1月~	1993年1月~	1976年1月~	1978年12月~	1978年10月~	1976年1月~	1976年1月~	1976年1月~	1976年1月~	1976年以降 ※国により異なる
発行情報検索	全文テキスト	1983年1月~	1985年9月~	1979年7月~	1991年12月~	1976年1月~	1978年12月~	1978年10月~	1976年1月~	2018年11月~	1976年1月~	1978年1月~	-
	要約	1976年1月~	1985年9月~	1979年7月~	1991年12月~	1976年1月~	1978年12月~	1978年10月~	1976年1月~	1976年1月~	1976年1月~	1976年1月~	1976年以降 ※国により異なる

■有料オプションサービス

AI 翻訳サービス

Japio-GPG/FX の公報データ、及び、入力されたフリーテキストについて、特許に特化した高精度な AI 翻訳機能を活用して、高品質な機械翻訳を提供するサービスです。

AI翻訳サービス

分類対照ツール JPドキュメント USドキュメント EPO Global Dossier CN 特許情報 Espacenet

AI翻訳(公報) 全画面表示 ファイル出力 ダウンロード

文中図表示 英 その他言語 日本語

公報データ

フリーテキスト

- 【ポイント1】特許公報特化型AIエンジンにより向上した品質**
 - ✓ 構文の正確性や流暢さが飛躍的に向上
 - ✓ 独自開発の言語資源とノウハウにより、特許特有表現も更に読みやすく
- 【ポイント2】多言語対応**
 - ✓ 日本語へ：米国公報、中国公報、台湾公報、ドイツ公報など
 - ✓ 英語へ：日本公報など
- 【ポイント3】フリーテキスト入力でのAI翻訳も対応**
 - ✓ 「請求項用」、「明細書用」それぞれのエンジンにより高精度化を実現
- 【ポイント4】各種出力形式に対応 (PDF, Excel, txt)**
- 【ポイント5】テキストのハイライト機能により、目的単語を素早く把握**

MT ダウンロードサービス

書誌情報に加え、要約および請求項の機械翻訳文をダウンロードすることができます。
※ダウンロード件数には制限があります。

「一覧表示」、「詳細表示」のいずれからもダウンロードできます。

出力形式選択

テキスト形式
EXCEL形式+代表図
EXCEL形式+代表図

請求項 (機械翻訳文)

要約 (機械翻訳文)

代表図のダウンロードも併せて選択可能

EXCEL (xls) 形式

※Japio-GPG/FX は一般財団法人日本特許情報機構と株式会社発明通信社が共同で提供するサービスです

一般財団法人日本特許情報機構
【サービス窓口】
TEL : 03-3615-5510 FAX : 03-3615-5520
E-mail : service@japio.or.jp

株式会社発明通信社
東京営業部 TEL : 03-5281-5511
大阪営業所 TEL : 06-6353-0324
名古屋営業所 TEL : 0566-63-5588



Japio 世界特許情報 全文検索サービス

Japio Global Patent Gateway/Full Text
Japio-GPG/FX

-Japio の高品質機械翻訳を活用した日本語の世界特許 DB-